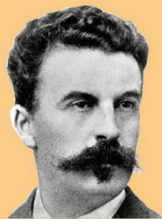


莫泊桑專刊

莫泊桑將小說藝術帶進一個新的世界

莫泊桑將小說藝術帶進一個新的世界。他不追求色彩濃烈的形象、表情誇張的面目、驚天動地的遭遇，而致力於描寫「處於常態的、表情的、靈魂和理智的發展」。通過人物在日常生活、合乎情理、合乎情理的行動、舉止、反應、表情來揭示其內在心理與性格的真實。當然，在他的小說裡，也會出現過一些具有高尚品格的人物，但在對這些人物的描繪上，也不給他們加上神聖的光環，而力圖把他們描繪得像普通人一樣自然。因此，呈现在讀者面前的人物，總像是平凡的人，但在平凡之中，又有著非凡的特點。



人生的弔詭

莫泊桑「珠寶」的詮釋



一篇好的小說，往往不是一篇「道德訓詞」，但卻要能夠揭示人生的真相。莫泊桑短篇故事「珠寶」，“The Jewelry”，充分揭示出現實人生的一種無奈的真相「弔詭」(paradox)，一種幾近命運之「嘲弄」，甚至無法置以任何道德價值批判的現實情境。

喜歡看戲和戴假珠寶的朗丁夫人

故事是這樣的：朗丁先生在一場晚會上，認識了一位年輕貌美的女孩，她滿臉的笑容反映出內心純潔可愛。朗丁先生向她求婚，她欣然同意了。

朗丁夫人很會理財管家，雖然朗丁先生收入有限，但是他們還是能夠過著舒適甚至豪華的生活。朗丁夫人照顧朗丁先生無微不至，結婚六年了，但他們之間的感情越來越好。生活中，只有兩件朗丁先生不喜歡的事：一件事是，朗丁夫人喜歡看戲，她的朋友常替她買到戲院的包廂票，朗丁先生往往工作了一整天之後，還得陪她去看索然無味的表演。另外一件事是，朗丁夫人喜歡收集假珠寶。

過了一段日子，朗丁先生對於陪夫人看戲的事，找到解套的辦法，他建議朗丁夫人找她的朋友們陪她看戲；雖然起初夫人不願意，後來她還是接受了。

至於夫人喜歡戴假珠寶的嗜好，雖然朗丁先生常跟她說：「我們買不起真的珠寶，一個人只要自然純真就足夠了。」朗丁夫人卻總是說，這是我唯一的弱點。有時候他們夫妻兩位吃完晚飯後，朗丁夫人總會拿著這些他先生稱為「垃圾」的珠寶說：

「你看，這是不是跟真的一樣！」朗丁夫人常會把玩這些珠寶，似乎這些珠寶的背後，有著一份不可言傳的歡欣。

到底這些珠寶是真的？還是假的？

不幸的事情發生了，有一回朗丁夫人看戲回家，著涼轉成肺炎。過了沒多久便去世了。朗丁先生極度悲傷，不到一個月，他的頭髮都變白了。更糟的是，因為沒有朗丁夫人為他理財，他的收入竟然無法應付家用開支，當然更無法享用美酒佳餚的日子。

當朗丁先生陷入貧窮的困境之時，他忽然想到一個主意：試著變賣夫人留下來的假珠寶，來補貼生活的費用。他找了一條拿在手上相當沉重的項鍊，估計也許可以值六、七個法郎吧。沒想到，一家小珠寶店的老闆反覆看了好久，竟然說這條項鍊大概值一萬兩千到一萬四千法郎！朗丁先生差一點笑了出來。幾分鐘之後，朗丁先生跑到巴黎最大的一家珠寶店，店主一眼就認出，這是從他的店裡賣出去的珠寶。這位店主甚至願意用一萬八千法郎把項鍊買回去。朗丁先生弄糊塗了，朗丁夫人哪裡來的錢，買這麼貴重的珠寶？那一定是甚麼人送她的禮物吧！那麼其他珠寶也可能都是真的？難道也都是禮物嗎？他一個晚上都睡不著，整夜在哭泣。

第二天，朗丁先生決心不去想了，把所有其他的珠寶都賣了，得到四十萬法郎的現款，他開始過著貴族般的生活，他開始去大餐廳吃飯，也開始去戲院看戲。六個月之後，朗丁先生又再結婚了，他再婚的女子，是一個品德很好的女子，但是脾氣壞極了。從此，朗丁先生開始過著煩悶的生活。

莊周夢蝶？還是蝶夢莊周？

哲學家莊子在「齊物論」裡有一段話說：莊周夢見自己變成一隻翩翩起舞的蝴蝶，悠然自得，不知道自己是莊周。等他夢醒過來，卻是僵臥地躺在床上的莊周。於是開始困惑了，不知道到底是莊周夢蝶變成蝴蝶呢？還是蝴蝶作夢變成莊周呢？

人生很多事情，真是無法用清楚的邏輯加以界定。朗丁夫人所得的珠寶那裡來？他們所過富裕生活的錢那裡來？莫泊桑先生沒說，但讀者已可猜到。朗丁先生所過的是「虛假」的生活，一如朗丁太太告訴他，他所戴的珠寶是「虛假」的一樣。但他們的生活卻是「幸福」的。

直到朗丁太太去世，先生才發現這些全是「虛假」，但他又再度享受了那些「虛假」，真的珠寶換取了他富裕的生活。後來呢，他記取教訓，娶了一位道德良好的女子。結果呢，他過著煩悶的生活。到底，人世間什麼是「真實」？什麼是「虛假」？到底是莊周夢為蝴蝶？還是蝴蝶夢為莊子？人生真的無法用語言說得清楚的。

莫泊桑寫作技巧

短篇小說之王：莫泊桑

莫泊桑 (Guy de Maupassant, 1850-1893)，是法國19世紀後半期最優秀的短篇小說作家，與契訶夫 (Anton Chekhov, 1860-1904, 俄國作家)、歐亨利 (O. Henry, 1862-1910 美國作家) 並列為世界三大短篇幅小說巨匠，對後世影響極大，莫泊桑還被譽為「短篇小說之王」。由於莫泊桑親身參加過普法戰爭（普魯士為統一德國與法國爭奪大陸霸權而發生的戰爭，由普魯士首相俾斯麥發動，最後建立德意志帝國），因此，在整個創作歷程之中，常常以這場戰爭的社會現實，作為他小說描繪的背景。

莫泊桑將小說藝術帶進一個新的世界。他不追求色彩濃烈的形象、表情誇張的面目、驚天動地的遭遇，而致力於描寫「處於常態的感情、靈魂和理智的發展」。通過人物在日常生活、合乎情理的行動、舉止、反應、表情來揭示其內在心理與性格的真實。當然，在他的小說裡，也會出現過一些具有高尚品格的人物，但在對這些人物的描繪上，也不給他們加上神聖的光環，而力圖把他們描繪得像普通人一樣自然。因此，呈现在讀者面前的人物，總像是平凡的人，但在平凡之中，又有著非凡的特點。

莫泊桑掌握寫作成功的要訣

小說藝術寫作中，莫泊桑首重「觀察」，在觀察中去取得對於對象的特殊見地。從他的老師福樓拜 (Gustave Flaubert, 1821-1880, 人稱寫實主義之父，「包法利夫人」作者) 那裡，接受了這樣的教誨：

「對你所要表現的東西，要長時間靜靜地觀察它，以便能發現別人沒有過和寫過的特點。任何事物裡，都有未曾被發現的東西，為了要描寫平原上的一株樹木，我們要對這株樹，一直到我們發現它們和其他的樹不相同的特點為止。」福樓拜又

常教導他：

「才氣就是長期的堅持不懈。努力吧！」

莫泊桑重要作品推薦書目

作品	譯者/出版社	內容概述
脂肪球·流浪者	譯者：黎烈文譯/志文出版社	收錄脂肪球、流浪者、馬槽、拉內中尉的喜事、旅中等五篇重要短篇小說。譯者黎烈文為六〇年代法國文學著名學者。
她的一生 (女人的一生)	徐文雅譯/志文出版社 蔡雅琪譯/小知堂出版社	主角珍娜是一富家的獨生女，從修道院寄宿學校畢業之後，對未來滿懷夢想與希望，不久美男子朱利安向她求婚，她過過了幸福的婚前生活。沒想到丈夫婚後卻變得粗暴、行跡放浪，終於在跟附近的伯爵夫人幽會時，遭遇事故慘死。新寡的珍娜，只好把未來寄放在獨生子保羅身上。但是保羅一到成年，便離開母親，受到出身不名女人的誘騙，散盡了母親的財產。珍娜遂在孤獨貧窮中衰老。一個善良的少女作妻子失敗，作母親也失敗，終於老去。
莫泊桑短篇小說集	管家琪改寫/聯經出版	內容收錄「項鍊」、「馬槽」、「兩個朋友」、「珠寶」、「脂肪球」等五篇最受歡迎的短篇小說。